

UNE PRODUCTION FRENCH à LA CARTE

FRENCH

Listen more to speak better

TO GO

EPISODE 43: WOMEN'S DAY

Cet épisode est inspiré de Céline, ma copine de Bordeaux. Pourquoi ? Parce qu'à l'occasion du 8 mars, j'ai voulu faire un épisode sur la journée des droits de la femme. Et quand je pense à ce sujet, la première personne de mon entourage qui me vient à l'esprit, à laquelle je pense (mon entourage, ça veut dire les gens qui sont autour de moi, mes amis, ma famille, mes collègues)... donc la première personne à laquelle je pense, c'est Céline. Elle ne sera peut-être pas contente que je dise ça, mais pour moi, c'est la

This episode is inspired by Céline, my friend from Bordeaux. Why? Because for March 8, I wanted to do an episode on Women's Day. And when I think about it, the first person in my circle that comes to mind, that I think of (my ENTOURAGE means the people around me, my friends, my family, my colleagues) ...so the first person I think of is Céline.

She may not be happy that I say that, but for me, she is the feminist par

féministe par excellence. Depuis que je la connais, et ça fait pas mal de temps déjà, les questions des droits des femmes, ou plutôt de l'égalité entre les hommes et les femmes, la préoccupent, l'intéressent. Ça ne veut pas dire que moi, je ne suis pas féministe, mais c'est vrai que ce n'est pas un sujet qui m'occupe au quotidien. Céline, oui.

Céline est une mère célibataire - ça veut dire qu'elle a un enfant, mais que le père n'est pas là. Elle ne vit pas avec lui. Elle n'a jamais vécu avec lui. En fait, dès sa grossesse (c'est comme ça qu'on appelle la période de neuf mois où on attend un bébé - oui, je sais, ce mot "grossesse" n'est pas très flatteur)... donc, dès sa grossesse, Céline a annoncé qu'elle vivrait seule avec son enfant et qu'elle serait autonome financièrement. C'était un point d'honneur pour elle - un point d'honneur ça veut dire quelque chose qui est essentiel et sans concession, sans compromis. Donc oui, Céline travaille beaucoup, elle a travaillé aussi à développer sa carrière pour être sûre de pouvoir élever son fils, s'occuper de lui, sans demander de l'argent à qui que ce soit (qui que ce soit, ça veut dire toute personne).

Mais son féminisme ne se limite pas à ça. A Bordeaux, où elle s'est installée après avoir habité toute sa vie à Paris, elle est entrée dans une boîte qui revendique les questions d'égalité hommes-femmes. Alors, "une boîte", c'est comme ça qu'on appelle en français familier une entreprise, une société, une compagnie. Et "revendiquer", ça veut dire demander avec force quelque chose qui est logique, qui est dû, qui devrait être la norme. Dans sa boîte, tout d'abord, le directeur est une directrice. Une femme. Et ils ont mis en place une politique très particulière, une règle si on peut dire, en ce qui concerne l'embauche de

excellence. Since I've known her, and it's been quite a while now, questions of women's rights, or rather equality between men and women, have preoccupied her, interested her. That doesn't mean that I'm not a feminist, but it's true that it's not a subject that concerns me on a daily basis. Céline, yes.

Céline is a single mom - that means she has a child, but the father is not there. She does not live with him. She never lived with him. In fact, as soon as she got pregnant (GROSSESSE is what we call the nine-month period when you are expecting a baby - yes, I know, this word "GROSSESSE" is not very flattering)... so, as soon as she got pregnant, Céline announced that she would live alone with her child and that she would be financially independent. It was a point of honor for her - a point of honor means something that is essential and without concession, without compromise. So yes, Céline works a lot, she also worked to develop her career to be sure to be able to raise her son, take care of him, without asking anyone for money (QUI QUE CE SOIT that means every person).

But her feminism is not limited to that. In Bordeaux, where she settled after having lived all her life in Paris, she entered a company that claims issues of gender equality. So, "a boîte", that's what we call in colloquial French a company, an enterprise. And "REVENDIQUER" means asking forcefully for something that makes sense, that is due, that should be the norm. In her company, first of all, the manager is a "manageress". A woman. And they have a very particular policy in place, a rule if you want, when it comes to hiring new employees (EMBAUCHER is hiring someone to work for a company). Céline explained to me that

nouveaux employés (l'embauche, c'est le fait d'engager une personne pour travailler dans une entreprise). Céline m'a expliqué que la directrice faisait bien attention à embaucher autant d'hommes que de femmes, c'est-à-dire une quantité égale d'hommes et de femmes et que tous les postes, toutes les fonctions semblables et avec le même niveau de responsabilités soient rémunérées de la même façon exactement. Ça veut dire que les femmes et les hommes qui travaillent dans cette boîte ont exactement le même salaire s'ils ont les mêmes fonctions.

Ça paraît insensé, fou, mais oui, aujourd'hui encore les salaires ne sont pas les mêmes pour tout le monde.

Donc, comme je l'ai dit au début de cet épisode, quand je pense au féminisme, je pense à Céline. Et pour elle, le 8 mars est une date importante. Elle met un point d'honneur à participer à des actions ou à assister à des conférences sur le sujet. Mettre un point d'honneur à faire quelque chose, ça veut dire s'engager à respecter quelque chose, promettre de faire quelque chose. Certaines années, elle va donc à une conférence, ou une rencontre avec une femme inspirante, qui donne de l'inspiration. Elle va parfois voir un spectacle en rapport avec le sujet. Cette année, elle m'a dit qu'elle a décidé de participer à une table ronde sur les questions d'égalité hommes-femmes dans le monde du sport. Alors, d'abord, qu'est-ce que c'est une table ronde ? Et bien, c'est comme ça qu'on appelle une rencontre où plusieurs personnes viennent parler sur un sujet et invitent le public à discuter. Tous les intervenants - donc toutes les personnes qui interviennent, parlent, s'expriment pendant cette rencontre, sont au même niveau. Chacun peut s'exprimer.

the manager was very careful to hire as many men as women, that is to say an equal number of men and women and that all positions, all similar functions and with the same level of responsibility are remunerated in exactly the same way. This means that the women and men who work in this company have exactly the same salary if they have the same functions.

It sounds insane, crazy, but yes, even today salaries are not the same for everyone.

So, like I said at the start of this episode, when I think of feminism, I think of Céline. And for her, March 8 is an important date. She makes it a point of honor to participate in actions or attend lectures on the subject. Making a point of honor doing something means committing to something, promising to do something. Some years, she therefore goes to a lecture, or a meeting with an inspiring woman, who gives inspiration. She sometimes goes to see a show related to the subject. This year, she told me that she decided to participate in a roundtable on gender issues in the world of sport. So, first of all, what is a round table? Well, that's what we call a meeting where several people come to talk about a subject and invite the public to discuss. All the speakers - therefore all the people who intervene, speak, express themselves during this meeting, are at the same level. Everyone can express themselves.

Quand elle m'a dit ça, j'ai tout d'abord été étonnée. Je crois que je n'avais jamais vraiment réfléchi, ou même fait attention au fait que le monde sportif est en majorité masculin : les sportifs eux-mêmes (même si, évidemment il y a beaucoup d'athlètes féminines), mais aussi et surtout les directeurs de club, les arbitres et les juges (les personnes qui font respecter les règles dans une compétition ou un match). Comme Céline, je trouve ça intéressant de comprendre comment c'est possible, et de voir ce qu'on peut faire pour changer les choses, pour mettre un peu plus d'égalité dans ce domaine. Je crois que la table ronde a lieu mardi, donc je lui demanderai des nouvelles après.

Céline m'a dit aussi que cette année une nouvelle initiative a été lancée par l'organisation La Fondation des femmes. Ils ont organisé le Train de l'Égalité ! Concrètement, c'est un train qui circule pendant 10 jours et qui s'arrête dans 9 villes, et dont le but, l'objectif, est de sensibiliser le public sur la question de l'égalité hommes-femmes. Sensibiliser, ça veut dire rendre sensible une personne à un sujet qui ne le préoccupait pas avant. Ça veut dire lui faire découvrir, le faire réfléchir, lui donner des informations sur un sujet, un thème, une question pour qu'il s'y intéresse. Céline m'a dit que malheureusement, elle n'a pas pu aller dans ce train quand il est passé à Bordeaux parce que c'était juste une journée et qu'elle était débordée au boulot ce jour-là. Être débordé, c'est avoir beaucoup de travail, et le boulot, c'est le travail en français familier. Mais d'après ce qu'elle a lu dans un post sur Facebook, dans ce train il y a une exposition, des rencontres avec des professionnels, et aussi des formations... Dont une formation gratuite pour apprendre à réagir contre le harcèlement de rue. Vous savez,

When she told me that, I was first surprised. I don't think I had ever really thought about, or even paid attention to the fact that the sporting world is predominantly male: the athletes themselves (even if, of course, there are a lot of female athletes), but also and above all club managers, referees and judges (the people who enforce the rules in a competition or game). Like Céline, I find it interesting to understand how it is possible, and to see what we can do to change things, to bring a little more equality in this area. I believe the roundtable is on Tuesday, so I'll check in with her afterwards.

Céline also told me that this year a new initiative was launched by the organization La Fondation des femmes. They organized the Equality Train! Concretely, it is a train that runs for 10 days and stops in 9 cities, and whose goal, objective, is to raise public awareness on the issue of gender equality. Raising awareness means making a person sensitive to a subject that did not preoccupy him before. It means to make him discover, to make him think, to give him information on a subject, a theme, a question so that he is interested in it. Céline told me that unfortunately, she couldn't go on this train when it passed through Bordeaux because it was just one day and she was overwhelmed at work that day. To be débordé is to have a lot of work, and boulot is work in colloquial French. But according to what she read in a post on Facebook, in this train there is an exhibition, meetings with professionals, and also training... Including a free training to learn how to react against street harassment. You know, when a man in the street talks to a woman passing by, whom he does not know, makes remarks to her, makes advances

quand un homme dans la rue parle à une femme qui passe, qu'il ne connaît pas, lui fait des remarques, lui fait des avances (faire des avances, ça veut dire tenter de séduire quelqu'un). Je pense que cette formation est super importante, surtout pour les jeunes femmes. Je crois que je vais essayer de convaincre ma fille d'y aller avec moi quand le Train de l'Égalité passera par Lyon, peut-être avec quelques-unes de ses copines. Je pense que malheureusement, de nos jours, c'est important de donner à nos filles des outils pour réagir dans des situations de harcèlement dans les lieux publics, quand on en est victime mais aussi témoin - c'est-à-dire quand on assiste à une telle situation, quand on voit une telle situation. Je n'aime pas faire de la publicité (de la pub, comme on dit en français familier) mais là, c'est un sujet qui me tient à cœur, ça veut dire que je trouve très important. Donc si ça vous intéresse, si vous voulez en savoir plus, allez faire un tour sur le site internet de Stand Up, ou au moins regardez leur vidéo sur quelques gestes très simples à faire quand on est témoin de harcèlement de rue. Je vous mets les liens dans le descriptif de cet épisode.

Pour changer de sujet, revenir à quelque chose d'un peu plus léger, d'un peu plus positif, je vais vous donner le mot (ou plutôt LES mots) qui mettent Céline en rage, qui l'énerve, mais alors vraiment : offre spéciale. Vous ne voyez pas de quoi je parle ? Et bien de toutes ces réductions, ces promotions, ces publicités pour offrir un cadeau à sa partenaire, sa femme, son amoureuse le jour de la femme. -20% sur les bijoux, -25% sur les soins beauté, une eau de toilette offerte à toutes les femmes qui achètent du maquillage... Bref, on croirait à un remake (une copie) de la Saint Valentin, trois semaines après. Et alors, s'il y a bien une chose qui met

to her (to make advances means to try to seduce someone). I think this training is super important, especially for young women. I think I'll try to convince my daughter to go with me when the Train de l'Égalité passes through Lyon, maybe with some of her friends. I think that unfortunately, nowadays, it is important to give our daughters the tools to react in situations of harassment in public places, when we are victims of it but also witnesses - that is to say when we witness such a situation, when one sees such a situation. I don't like to advertise (pub, as we say in colloquial French) but this is a subject that is close to my heart, it means that I find it very important. So if you're interested, if you want to know more, take a look at the Stand Up website, or at least watch their video on some very simple things to do when you witness street harassment. I put the links in the description of this episode.

To change the subject, to come back to something a little lighter, a little more positive, I'm going to give you the word (or rather THE words) that enrage Céline, that irritate her, but really: special offer. You don't see what I'm talking about? Well, about any of all those reductions, those promotions, those advertisements to offer a gift to your partner, your wife, your lover on Women's Day. -20% on jewelry, -25% on beauty treatments, an eau de toilette offered to all women who buy make-up... In short, it looks like a remake (a copy) of Valentine's Day, three weeks later. And so, if there is one thing that makes Céline angry, that's it.

Céline en colère, c'est ça. Déjà, le fait qu'on ait besoin d'une journée par an pour parler des questions d'égalité hommes-femmes et de la façon dont les femmes sont traitées, ça l'énerve. Pour elle, il faudrait en parler tout le temps, pas réserver la discussion et la sensibilisation à une seule journée dans l'année. Exactement comme ce que je disais sur la Saint Valentin : pourquoi fêter un jour par an l'amour qu'on ressent pour quelqu'un ? Il faut le montrer tous les jours, tout le temps ! Mais alors les promotions, les offres spéciales "journée de la femme"... Là, c'est le pompon ! ("C'est le pompon", c'est une expression populaire pour dire que c'est le comble, la goutte d'eau qui fait déborder le vase). Céline déteste ça, et au fond, elle n'a pas tort. Faire un cadeau à une femme ce jour-là, c'est quand même très hypocrite. Comme si un collier, des boucles d'oreilles, un bouquet de fleurs, du parfum pouvaient réparer le fait que tous les autres jours de l'année (et celui-là aussi d'ailleurs) elle gagne moins qu'un homme, elle fait la grande majorité des tâches ménagères, elle est discriminée, elle est parfois battue.

Cet épisode est bientôt fini, et il est important de mettre les points sur les i - ça veut dire apporter des explications, des éclaircissements, des précisions. Le 8 mars, on ne fête pas la femme. Cette journée, dont la militante allemande Clara Zetkin est à l'origine, et qui est célébrée en France depuis 1982, s'appelle "La journée internationale des droits de la femme". Le but est de montrer à tous la situation des femmes, en France et partout dans le monde. Et comme je viens de le dire, cette situation est loin d'être acceptable, elle est loin d'être idéale, même s'il y a eu de nombreuses améliorations. Je parle d'améliorations : plus d'égalité de salaire, plus de partage des tâches à la

Already, the fact that we need one day a year to talk about gender equality issues and the way women are treated, it annoys her. For her, we should talk about it all the time, not reserve discussion and awareness for a single day in the year. Exactly like what I said about Valentine's Day: why celebrate one day a year the love we feel for someone? You have to show it every day, all the time!

But then the promotions, the special "women's day" offers... There, it's the pompon! ("C'est le pompon", it's a popular expression to say that it's the last straw that breaks the camel's back). Céline hates it, and deep down, she's not wrong. Giving a gift to a woman on this day is very hypocritical. As if a necklace, earrings, a bouquet of flowers, perfume could fix the fact that every other day of the year (and this one too for that matter) she earns less than a man, she does the vast majority of household chores, she is discriminated against, she is sometimes beaten.

This episode is almost over, and it is important to put the dots on the i - it means to provide explanations, clarifications, precisions. On March 8, we do not celebrate women. This day, originated by German activist Clara Zetkin, and which has been celebrated in France since 1982, is called "International Women's Rights Day". The goal is to show everyone the situation of women, in France and all over the world. And as I just said, this situation is far from acceptable, it is far from ideal, even if there have been many improvements. I'm talking about improvements: more equal pay, more sharing of household chores between fathers and mothers, more awareness

maison entre les pères et les mères, plus de sensibilisation au harcèlement. Mais je parle ici d'améliorations dans le monde occidental. Je n'ose même pas vous parler d'autres pays où la femme n'existe même pas.

C'est vrai, en France, on a de la chance. Il existe un ministère chargé de l'égalité entre les femmes et les hommes. On ne peut pas en dire autant de beaucoup d'autres pays. Beaucoup de lois ont été votées au cours des 50 dernières années pour améliorer la situation des femmes. Il reste encore des choses à faire, aussi et surtout en ce qui concerne les mentalités.

Je vais vous donner quelques chiffres pour finir cet épisode. Et je m'excuse d'avance si ces chiffres vous attristent, ça veut dire vous rendent tristes. Mais c'est la (triste) réalité.

En 2020, 102 femmes ont été tuées par leur partenaire ou ex-partenaire.

Une femme sur deux a déjà vécu une situation de sexisme ou de harcèlement sexuel au travail en France.

Même s'ils ont baissé, il existe encore entre 12 et 17% de différences de salaires entre les femmes et les hommes.

Je parlais du monde du sport ? Et bien les joueuses de basket gagnent trois fois moins d'argent que les basketteurs (hommes), et les joueuses de foot 37 fois moins !

Bon, je vais m'arrêter là. Je vous promets un épisode avec plus d'humour la semaine prochaine ! En attendant, je vous invite à lire un article ou à regarder une vidéo sur la situation des femmes dans votre pays.

of harassment. But I am talking here about improvements in the western world. I don't even dare tell you about other countries where women don't even exist.

It's true, in France, we are lucky. There is a ministry responsible for equality between women and men. The same cannot be said for many other countries. Many laws have been passed over the past 50 years to improve the situation of women. There are still things to do, also and especially with regard to mentalities.

I'll give you some numbers to end this episode. And I apologize in advance if these figures sadden you, it means make you sad. But that's the (sad) reality.

In 2020, 102 women were killed by their partner or ex-partner.

One in two women has already experienced a situation of sexism or sexual harassment at work in France. Even if they have decreased, there are still between 12 and 17% wage differences between women and men.

I was talking about the sports world? Well, female basketball players earn three times less money than male basketball players, and female soccer players 37 times less!

Alright, I'll stop there. I promise you an episode with more humor next week! In the meantime, I invite you to read an article or watch a video on the situation of women in your country.

Crédits :

Les podcasts French to Go sont une production French Carte - Delphine Woda / frenchcarte@gmail.com

Son : <http://www.freesound.org/people/klankbeeld/>



Creative Commons Attribution – NonCommercial – NoDerivatives 4.0 International License